

AGATA AGATOWSKA

RZEŻBY Z PRZYSZŁOŚCI

SKULPTUREN AUS DER ZUKUNFT

SCULPTURES FROM THE FUTURE

OŚWIĘCIM 2016



OŚWIĘCIM



Szanowni Państwo,

Cieszę się, że możemy w tym roku gościć w Mieście Oświęcim jubileuszową wystawę z okazji 20-lecia pracy artystycznej Pani Agaty Agatowskiej, z pochodzenia oświęcimianki. Wystawa stała się ważnym wydarzeniem na mapie kulturalnej Miasta Oświęcim. Ciekawy projekt połączył topograficznie i ideowo ważne instytucje kulturalne w mieście, działające również w sferze edukacji pokojowej. Wystawa RZEŻBY Z PRZYSZŁOŚCI stanowi istotny element programowy obchodzonego w Oświęcimiu Roku Praw Człowieka i Tolerancji 2016.

Ważnym aspektem jest ekspozycja jednej z rzeźb na Rynku Głównym Starego Miasta, która stała się jednocześnie symbolem całej wystawy. Jesteśmy otwarci na sztukę współczesną, która czasami intryguje, ale też wzbogaca przestrzeń publiczną.

Oświęcim zwyczajowo kojarzony jest przede wszystkim z tragiczną historią II wojny światowej. Tymczasem jest to miasto o ponad 800-letniej historii, obecnie prężnie rozwijające się i nowoczesne, otwarte na nowe trendy, również w sztuce.

Uważam, że rolą prezydenta miasta jest umożliwienie jego mieszkańcom uczestniczenia w ciekawych, wartościowych projektach. Tym większa nasza satysfakcja i radość, że artystka stała się ambasadorką współczesnej oświęcimskiej kultury i sztuki.

Z okazji jubileuszu życzę Pani Agacie Agatowskiej sukcesów w dalszej pracy artystycznej

Prezydent Miasta Oświęcim
Janusz Chwierut

Sehr geehrte Damen und Herren,

ich freue mich, dass wir dieses Jahr in der Stadt Oświęcim die Jubiläumsausstellung anlässlich des 20. Jahrestages der künstlerischen Arbeit von Frau Agata Agatowska, ihrer Abstammung nach Einwohnerin von Oświęcim, zu Gast haben können. Die Ausstellung ist zum wichtigen Ereignis auf dem Kulturstadtplan der Stadt Oświęcim geworden. Ein interessantes Projekt hat topographisch und ideell wichtige Kultureinrichtungen der Stadt verbunden, die auch auf dem Gebiet der Friedenserziehung tätig sind. Die Ausstellung SKULPTUREN AUS DER ZUKUNFT bildet einen wesentlichen Programmbestandteil des in Oświęcim gefeierten Jahres für Menschenrechte und Toleranz 2016.

Ein wichtiger Aspekt ist die Präsentierung auf dem Altstadtmarkt einer der Skulpturen, die gleichzeitig zum Symbol der ganzen Ausstellung geworden ist. Wir sind offen für zeitgenössische Kunst, die manchmal provozierend ist, aber gleichzeitig eine Bereicherung für den öffentlichen Raum bildet.

Oświęcim wird gewöhnlich vor allem mit der tragischen Geschichte des 2. Weltkrieges assoziiert. Inzwischen ist es eine Stadt mit über 800 Jahre langer Geschichte, zur Zeit schnell wachsend und modern, für neue Trends, auch in der Kunst, offen.

Ich meine, dass die Rolle des Präsidenten der Stadt ist, ihren Einwohnern zu ermöglichen an interessanten und wertvollen Projekten teilzunehmen. Umso größer unsere Zufriedenheit und Freude ist, dass die Künstlerin zur Botschafterin der zeitgenössischen Kultur und Kunst der Stadt Oświęcim geworden ist.

Anlässlich des Jubiläums wünsche ich Frau Agata Agatowska weitere Erfolge in Ihrer künftigen künstlerischen Tätigkeit.

Präsident der Stadt Oświęcim
Janusz Chwierut

Ladies and Gentlemen!

I am happy to say that in 2016 Oświęcim is holding an exhibition of the works of Agata Agatowska, an Oświęcim-born artist, who is celebrating 20 years of her artistic career. The exhibition constitutes an important event on Oświęcim's cultural scene as it links several cultural venues located in different places and representing a variety of ideas, including education for peace. The exhibition is called SCULPTURES FROM THE FUTURE and is part of the celebrations of The Year of Human Rights and Tolerance 2016 in Oświęcim.

One of the features of the exhibition is the sculpture in the Old Town Market Square, an exhibit representative, in fact, of the whole exhibition. We are open to contemporary art, which may be intriguing at times, but also makes public spaces more complete.

Traditionally, Oświęcim is associated with the tragic events of the Second World War. However, the history of the city goes back 800 years and today it is a flourishing and progressive community, open to new trends, including those in art. Personally, I believe it is my task as the city mayor to make it possible for the inhabitants of Oświęcim to participate in various valuable and exciting projects. It fills us with an ever greater pride and joy that the artist hails from this very city which makes her an excellent ambassador for the local culture and art.

To Ms. Agatowska, congratulations on the anniversary, and all the best and much success while continuing her artistic career.

Mayor of Oświęcim
Janusz Chwierut





RYNEK Starego Miasta

Zlokalizowany jest na miejscu średniowiecznego placu handlowego. Pierwotna, drewniana zabudowa oraz murowany ratusz z XVI wieku zostały zniszczone przez pożary, które trawiły miasto. Układ urbanistyczny Oświęcimia z przełomu XIV i XV wieku od dwudziestu lat jest wpisany do rejestru zabytków. Należy do niego „zespół zabudowy starego miasta z przełomu XIX i XX wieku z głównymi dominantami: zamek, kościół i klasztor”. Dzisiejsze murowane kamienice powstały w ciągu ostatnich 200 lat. Najstarsze z nich to Kamienica Ślebarskich z XVIII wieku i XIX-wieczny ratusz. Obecny wygląd płyty głównej Rynku ma nowoczesny charakter z jednoczesnym wyeksponowaniem reliktyw przeszłości: zarysów XVI-wiecznego ratusza, repliki XIX-wiecznej studni oraz nawierzchni z otoczek, miejsca po schronie przeciwlotniczym z II wojny światowej.

Altstadtmarkt

Er ist am Ort des mittelalterlichen Handelsplatzes lokalisiert. Der ursprüngliche Holzbau und das gemauerte Rathaus aus dem 16. Jh. wurden von Bränden vernichtet, die Oświęcim zerstörten. Die urbanistische Anordnung der Stadt um die Wende vom 14. zum 15. Jahrhundert ist seit zwanzig Jahren in die Liste der Baudenkmäler eingetragen. Dazu gehört „der Baukomplex der Altstadt um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert mit Hauptdominanten: Schloss, Kirche und Kloster“. Die heutigen gemauerten Bauwerke sind innerhalb der letzten 200 Jahre entstanden. Die ältesten sind das Haus der Familie Ślebarski aus dem 18. Jahrhundert und das Rathaus aus dem 19. Jahrhundert. Das heutige Aussehen der Hauptplatte vom Marktplatz hat einen modernen Charakter mit gleichzeitig in den Vordergrund geschobenen Relikten der Vergangenheit: Umrisen des Rathauses aus dem 16. Jahrhundert, der Brunnen-Replik aus dem 19. Jh. sowie dem Kopfsteinpflaster und der Stelle des ehemaligen Luftschutzraumes vom Zweiten Weltkrieg.

The Old Town Market Square

The Market Square is located in place of an old market place of medieval Oświęcim. Its original wooden buildings and 16th century town hall were destroyed by fires. For the past 20 years the city layout dating back to 14th/15th century has been listed in the monuments register. The entry in the register includes “the complex of the Old Town buildings from 19th and 20th century with the following dominating elements: the castle, the church and the monastery”. Present brick tenements were built within the past 200 years. Present appearance of the Market Square surface is modern but some recently discovered relics of the past are presented: the outline of the 16th century town hall, replica of 19th century well, the paving of the pebbles and the place after the air-raid shelter from World War II.





bez tytułu, 59 x 101 cm, brąz, 2016 / ohne Titel, 59 x 101 cm, Bronze, 2016 / untitled, 59 x 101 cm, bronze, 2016





Muzeum Żydowskie w Oświęcimiu

pl. ks. J. Skarbka 5
33 844 70 02
www.ajcf.pl

W Muzeum prezentowana jest wystawa pt. Oshpitzin. Historia żydowskiego Oświęcimia. Tuż obok znajduje się również zabytkowa synagoga Chewra Lomdej Mishnayot oraz Café Bergson, nowoczesna kawiarnia w historycznym domu ostatniego żydowskiego mieszkańca Oświęcimia, Szymona Klugera.

Jewish Museum in Oświęcim

5 Father Jan Skarbek Square
+48 33 844 70 02
www.ajcf.pl

The Museum presents the core exhibit: Oshpitzin. The Story of Jewish Oświęcim. Adjacent to the Museum are the historic Chevra Lomdei Mishnayot Synagogue and Café Bergson, a modern cafe in the house of the last Jewish resident of Oświęcim, Szymon Kluger.

Jüdisches Museum in Oświęcim

Vater Jan Skarbek Platz 5
+48 33 844 70 02
www.ajcf.pl

Das Museum zeigt die Hauptausstellung: Oshpitzin. Die Geschichte des jüdischen Oświęcim. Dem Museum angrenzend ist die historische Chevra Lomdei Mishnayot Synagoge und das Café Bergson, ein modernes Café im Haus des letzte Juden von Oświęcim, Szymon Kluger.





**Piesek chłęczący kałużę, którą staje się
dziewczynka topniejąca pragnieniem zjedzenia lodu,
97 x 85 cm, aluminium, 2013**
Eiscreme, 97 x 85 cm, Aluminium, 2013
Ice Cream, 97 x 85 cm, aluminium, 2013



Zamek w Oświęcimiu
Muzeum Zamek w Oświęcimiu
 ul. Zamkowa 1
 33 842 44 27
www.muzeum-zamek.pl

Zamek zlokalizowany jest na wzgórzu, które w czasach pogańskich mogło być miejscem kultu. Najstarsze ślady osadnictwa pochodzą z XI wieku. W średniowiecznym zamku rezydowali kasztelanowie i książęta oświęcimscy. Był wielokrotnie niszczone przez pożary i powodzie. Najstarszą budowlą na wzgórzu zamkowym jest wieża obronna (XIII/XIVw.). Jest jedną z pierwszych budowli ceglanych w Małopolsce oraz najwyższym zachowanym murem gotyckim w Polsce południowej (40 m). Dziś w zamku mieści się muzeum miejskie, którego misją jest popularyzowanie historii ziemi oświęcimskiej. Serdecznie zapraszamy do muzeum.

Schloss in Oświęcim
Museum Schloss in Oświęcim
 Zamkowa Str. 1
 + 48 33 842 44 27
www.muzeum-zamek.pl

Das Schloss ist auf einem Hügel lokalisiert, der zu heidnischen Zeiten eine Kultusstätte sein könnte. Die ältesten Kolonisation Spuren stammen aus XI Jahrhundert ab. Im Schloss hatten Kastellane und Fürsten von Oświęcim ihren Sitz. Es wurde mehrere Male von Bränden und Hochwassern zerstört. Das älteste Schlossobjekt ist gotischer Turm (13./14. Jh.). Der Turm ist eins der ersten Ziegelbauwerke in Klempolen sowie die höchste erhaltene gotische Mauer im Südpolen (40 m). Heute befindet sich im Schloss das Stadtmuseum Schloss, das sich mit der Verbreitung der Geschichte der Stadt Oświęcim beschäftigt. Wir laden Sie ins Museum sehr herzlich ein.

Castle in Oświęcim
Castle Museum in Oświęcim
 1 Zamkowa Street
 +48 33 842 44 27
www.muzeum-zamek.pl

The castle is located on a hill which could be a place of worship in pagan times. The development of the hill began in the Middle Ages (11th century). The castle was a residence of castellans and dukes of Oświęcim. It was destroyed by numerous fires and floods. The oldest building in the castle complex are a gothic defense tower (13th/14th century). The tower is one of the first brick constructions in Lesser Poland and the highest gothic defense wall remaining in our country (40m). At present, the castle is a seat of the Castle Museum, which the mission is popularizing the history of the city Oświęcim. We cordially invite you to the museum.



Kot, 45 x 103 cm, mastik, 2009
Katze, 45 x 103 cm, Mastik, 2009
Cat, 45 x 103 cm, mastik, 2009



Catwalk to a Dream 4, 61 x 50 x 190 cm, mastik, 2011
Catwalk to a Dream 4, 61 x 50 x 190 cm, Mastik, 2011
Catwalk to a Dream 4, 61 x 50 x 190 cm, mastik, 2011



Catwalk to a Dream 5, 70 x 173 cm, mastik, lakier kameleon, 2011
Catwalk to a Dream 5, 70 x 173 cm, Mastik, Chamäleon Lack, 2011
Catwalk to a Dream 5, 70 x 173 cm, mastik, chameleon varnish, 2011



Przeprowadzka na Marsa II, 55 x 185 cm, mastik, 2008
Umzug zum Mars II, 55 x 185 cm, Mastik, 2008
Removal to Mars II, 55 x 185 cm, mastik, 2008



Öffentliche Stadtbibliothek BÜCHERGALERIE

Nojogo Str. 2 b
+48 33 847 98 00
www.mbp-oswiecim.pl

„Der Ort für alles – der Ort für alle – alles am Ort“ – das ist das Motto der Bibliothek. Dieser Platz ist wegen seiner modernen Architektur und interessanten Angebotes besuchenswert. Hier finden Autorenbegegnungen, Vorlesungen, Werkstätte für Personen von jedem Alter statt. In der „Durchgangsgalerie“ werden Sonderausstellungen präsentiert. Den Nutzern stehen Scanner, 58 Computer mit Zugang zum Internet zur Verfügung.

OCK - Oświęcimskie Centrum Kultury

Miejska Biblioteka Publiczna GALERIA KSIĄŻKI

ul. Nojogo 2 b
33 847 98 00
www.mbp-oswiecim.pl

„Miejsce na wszystko – Miejsce dla wszystkich – Wszystko na miejscu” – oto motto Biblioteki. Warto odwiedzić to miejsce ze względu na nowoczesną architekturę oraz ciekawą ofertę. Odbywają się tu spotkania autorskie, wykłady, warsztaty dla osób w każdym wieku. W „Galerii Przechodniej” prezentowane są wystawy czasowe. Do dyspozycji użytkowników skanery i 58 komputerów z dostępem do Internetu.

Municipal Public Library GALLERY OF BOOKS

2b Nojogo Street
+48 33 847 98 00
www.mbp-oswiecim.pl

“A place for everything – A place for everyone – Everything in place” – this is the motto of the Library. This place is worth visiting due to its modern architecture and an interesting offer. Meetings with writers, workshops, lectures for persons of all the ages are held here. Temporary exhibitions are presented at the “Passers-by Gallery”. The visitors may use scanners as well as 58 PC-s with the Internet access.



Miś Uszatek, 47 x 95 cm, beton, 2007
Bärchen, 47 x 95 cm, Beton, 2007
Teddy Bear, 47 x 95 cm, beton, 2007

David Bowie Fanka, 45 x 98 cm, beton, 2007
David Bowie Fangirl, 45 x 98 cm, Beton, 2007
David Bowie Fangirl, 45 x 98 cm, beton, 2007



Różowa kokarda, 57 x 106 cm, beton, 2015
 Rosa Schleife, 57 x 106 cm, Steinguß, 2015
 Pink Bow, 57 x 106 cm, concrete, 2015



Kot, 45 x 103 cm, beton, 2007
 Katze, 45 x 103 cm, Beton, 2007
 Cat, 45 x 103 cm, beton, 2007



OCK – Zentrum für Kultur

Śniadeckiego Str. 24
+48 33 842 25 75
www.ock.org.pl

Das Kulturzentrum von Oświęcim ist eins der größeren Kultureinrichtungen auf dem Gebiet von Westkleinpolen. Hier werden u. a. Konzerte, Theater- und Opernvorstellungen, Filmvorführungen, Veranstaltungen für Kinder, Jugend und Erwachsene, künstlerische Wettbewerbe organisiert. Das Kulturzentrum von Oświęcim ist auch Organisator solcher Veranstaltungen vom Friedenscharakter wie: Internationaler Künstlerischer Wettbewerb „Schenken wir der Welt den Frieden“, Internationales Festival der Unprofessionellen Filme und Allgmeinpolnische Biennale für Fotografie unter dem gemeinsamen Motto „Den Menschen lieben“

Oświęcimskie Centrum Kultury

ul. Śniadeckiego 24
33 842 25 75
www.ock.org.pl

Oświęcimskie Centrum Kultury to jedna z większych instytucji kultury na terenie Małopolski Zachodniej. Organizuje m.in. koncerty, spektakle teatralne, operowe, projekcje filmowe, imprezy dla dzieci, młodzieży i dorosłych, konkursy artystyczne. Oświęcimskie Centrum Kultury jest organizatorem wydarzeń o charakterze pokojowym takich jak: Międzynarodowy Konkurs Plastyczny „Darujmy Światu Pokój”, Międzynarodowy Festiwal Filmów Nieprofesjonalnych i Ogólnopolskie Biennale Fotografii pod wspólnym hasłem „Kochać człowieka”.

Oświęcim Culture Centre

24 Śniadeckiego Street
+48 33 842 25 75
www.ock.org.pl

The Oświęcim Culture Centre is one of larger cultural institutions in the area of Western Lesser Poland. It organizes i.a. concerts, theatre spectacles, operas, cinema shows, events for children, youth and adults, art contests. The Oświęcim Culture Centre organizes events of peaceful character such as the International Fine Arts Contest “Darujmy Światu Pokój” (Let’s Give the World Peace), the International Non-professional Films Festival and Polish Photography Biennial under the common motto “Love a human”.



Rzeźby z cyklu Catwalk to a Dream, mastik, 2010–2011
Skulpturen aus dem Zyklus Catwalk to a Dream, Mastik, 2010–2011
Sculptures from the series Catwalk to a Dream, mastik, 2010–2011



Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu

ul. Legionów 11
33 843 21 07
www.mdsm.pl

Międzynarodowy Dom Spotkań Młodzieży w Oświęcimiu – ośrodek edukacyjny na terenie między centrum miasta Oświęcim a byłym niemieckim obozem koncentracyjnym Auschwitz. Celem Domu Spotkań jest rozszerzanie wiedzy o historii, zrozumienie i konsekwencje narodowego socjalizmu (nazizmu) oraz pojednanie między narodami.

Internationale Jugendbegegnungsstätte in Oświęcim / Auschwitz

Legionów Str. 11
+48 33 843 21 07
www.mdsm.pl

Die Internationale Jugendbegegnungsstätte (IJB) in Oświęcim / Auschwitz liegt am Ufer des Flusses Soła zwischen dem Zentrum der polnischen Stadt Oświęcim (deutsch Auschwitz) und dem ehemaligen Konzentrationslager Auschwitz. Die Einrichtung dient dazu, Kenntnisse der Geschichte zu erweitern, den Nationalsozialismus (den Nazismus) und seine Konsequenzen zu verstehen und zur Versöhnung zwischen den Völkern beizutragen.

The International Youth Meeting Centre in Oświęcim

11 Legionów Street
+48 33 843 21 07
www.mdsm.pl

The International Youth Meeting Centre in Oświęcim – an educational institution located between the centre of the city of Oświęcim and the former German concentration camp of Auschwitz. Its mission is to promote the knowledge of history, to develop the understanding of national socialism (nazism) and its consequences, and to strive for peace between nations.





Start, 71 x 176 cm, mastik, 2013
Start, 71 x 176 cm, Mastik, 2013
Start, 71 x 176 cm, mastik, 2013



Małe turbulencje, 29 x 40 cm, brąz, 2014
 Kleine Turbulenzen, 29 x 40 cm, Bronze, 2014
 Small Turbulences, 29 x 40 cm, bronze, 2014



Złoty chłopiec, 60 x 62 cm, brąz, 2016
 Goldjunge, 60 x 62 cm, Bronze, 2016
 Golden Boy, 60 x 62 cm, bronze, 2016



Niebieski krokodyl, 15 x 15 x 27 cm, brąz, 2015
 Blaues Krokodil, 15 x 15 x 27 cm, Bronze, 2015
 Blue Crocodile, 15 x 15 x 27 cm, bronze, 2015



Niebieskie krokodyle, 30 x 40 cm, brąz, 2015
 Blaue Krokodile, 30 x 40 cm, Bronze, 2015
 Blue Crocodiles, 30 x 40 cm, bronze, 2015



Catwalk to a Dream 1, 56 x 101 cm, brqz, 2013
 Catwalk to a Dream 1, 56 x 101 cm, Bronze, 2013
 Catwalk to a Dream 1, 56 x 101 cm, bronze, 2013



Dreams come true, 45 x 40 cm, brqz, 2015
 Dreams come true, 45 x 40 cm, Bronze, 2015
 Dreams come true, 45 x 40 cm, bronze, 2015



bez tytułu, 80 x 95 cm, mastik, 2015
ohne Titel, 80 x 95 cm, Mastik, 2015
untitled, 80 x 95 cm, mastik, 2015



Kąpiel w pianie, 53 x 97 cm, colatec, 2013
Schaumbad, 53 x 97cm, Colatec, 2013
Foam Bath, 53 x 97cm, colatec, 2013



Królik, 30 x 30 x 45 cm, aluminium, 2014
Kaninchen, 30 x 30 x 45 cm, Aluminium, 2014
Rabbit, 30 x 30 x 45 cm, aluminium, 2014



Dreams come through, 31 x 42 cm, brqz, 2014
Dreams come through, 31 x 42 cm, Bronze 2014
Dreams come through, 31 x 42 cm, bronze 2014



Lizak, 12 x 12 x 23 cm, brąz, 2014
 Lollipop, 12 x 12 x 23 cm, Bronze, 2014
 Lollipop, 12 x 12 x 23 cm, bronze, 2014



Pełnia księżyca, 50 x 45 cm, aluminium, 2014
 Vollmond, 50 x 45 cm, Aluminium, 2014
 Full Moon, 50 x 45 cm, aluminium, 2014



bez tytułu, 59 x 101 cm, mastik, 2013
 ohne Titel, 59 x 101 cm, Mastik, 2013
 untitled, 59 x 101 cm, mastik, 2013



Catwalk to a Dream 3, 60 x 104 cm, aluminium, 2012
 Catwalk to a Dream 3, 60 x 104 cm, Aluminium, 2012
 Catwalk to a Dream 3, 60 x 104 cm, aluminium, 2012



Boy I, 30 x 47 cm, mastik, 2011
 Boy I, 30 x 47 cm, Mastik, 2011
 Boy I, 30 x 47 cm, mastik, 2011



Boy II, 30 x 47 cm, mastik, 2015
 Boy II, 30 x 47 cm, Mastik, 2015
 Boy II, 30 x 47 cm, mastik, 2015



Piesek chlepczący kałużę, 19 x 38 cm, aluminium, 2011
 Hund mit Pfütze, 19 x 38 cm, Aluminium, 2011
 Dog with a puddle, 19 x 38 cm, aluminium, 2011



Bez tytułu, 13 x 10 cm, brąz; bez tytułu, 11 x 18 cm, aluminium; bez tytułu, 11 x 11 cm, aluminium, 2012
 ohne Titel, 13 x 10 cm, Bronze; ohne Titel, 11 x 18 cm, Aluminium; ohne Titel, 11 x 11 cm, Aluminium, 2012
 untitled, 13 x 10 cm, bronze; untitled, 11 x 18 cm, aluminium; untitled, 11 x 11 cm, aluminium, 2012



Nieskończoność – cień ręki, cz. II, Galeria Miasta Trzyniec, Trzyniec, Czechy, 2015
 Unendlichkeit – Schatten der Hand, Teil II, Galerie der Stadt Trince, Trince, Tschechien 2015
 Infinity – Shadow of the Hand, part I, The City Gallery of Trince, Trince, Czech Republik, 2015



Nieskończoność – cień ręki, cz. I, Bielska Galeria BWA, Bielsko-Biała, 2014
 Unendlichkeit – Schatten der Hand, Teil I, Galerie Bielska BWA, Bielsko-Biała, Polen, 2014
 Infinity – Shadow of the Hand, part I, Bielska BWA Gallery, Bielsko-Biała, Poland, 2014

Nieskończoność – cień ręki, cz. I, Bielska Galeria BWA, Bielsko-Biała, 2014
 Unendlichkeit – Schatten der Hand, Teil I, Galerie Bielska BWA, Bielsko-Biała, Polen, 2014
 Infinity – Shadow of the Hand, part I, Bielska BWA Gallery, Bielsko-Biała, Poland, 2014



Agata Agatowska i prof.h.c. Karl-Heinz Schmäke w Odlewni Artystycznej Schmäke w Düsseldorfie, Niemcy

Agata Agatowska und Prof.h.c. Karl-Heinz Schmäke in der Kunstgießerei Schmäke in Düsseldorf
Agata Agatowska and prof.h.c. Karl-Heinz Schmäke in the Schmäke Foundry in Düsseldorf, Germany



Odlewy rzeźb Agaty Agatowskiej w brązie i aluminium powstają w renomowanej Odlewni Artystycznej Schmäke w Düsseldorfie w Niemczech

Die Abgüsse der Skulpturen von Agata Agatowska in Bronze und Aluminium entstehen in der renommierten Kunstgießerei Schmäke in Düsseldorf
The aluminium and bronze moulds for Agatowska's sculptures are made in the renown Schmäke Foundry in Düsseldorf, Germany



Rzeźbiarka ze swoimi pracami w Odlewni Artystycznej Schmäke w Düsseldorfie, Niemcy
Bildhauerin mit ihren Arbeiten in der Kunstgießerei Schmäke in Düsseldorf
The sculptress with her works in the Schmäke Foundry in Düsseldorf, Germany



Plus nieskończoność Rzeźby Agaty Agatowskiej

„Rzeźby z przyszłości” to tytuł jubileuszowej wystawy podsumowującej dwudziestoletni dorobek artystyczny Agaty Agatowskiej. To jednocześnie zaproszenie do podróży w czasie. Podróży, w którą artystka zabiera widza do najciekawszych miejsc na mapie kulturalnej Oświęcimia. Ta wspólna podróż jest próbą skonfrontowania historii miasta ze sztuką współczesną. Agatowska użycza swojej twórczości jako przewodnika po mieście, które, jak twierdzi, „dzięki sztuce wybiegającej w przyszłość ma szansę pokazać swoje drugie oblicze, jako miejsca tętniącego życiem, nowoczesnego i atrakcyjnego, spełniającego swoją ważną misję propagowania pokoju i tolerancji na świecie”.

Prace Agatowskiej opowiadają o kondycji współczesnego człowieka, oderwanego coraz bardziej od rzeczywistości. Doświadczenia wyniesione z działań teatralnych i pantomimy artystka przetransponowała na formę rzeźb, w których istotną rolę odgrywają kostium i poza. Aktorskie działania z czarnym teatrem lalek Velvets w Wisbaden pozostawiły ślad w sztuce Agatowskiej, nadając wielu jej rzeźbom charakter baśniowy. Cechy indywidualne podkreśla stylizacja szczegółu. Ważną rolę w przekazywaniu współczesnych treści odgrywa forma rzeźbiarska, a nierzeczywistość postaci jest podkreślona również przez użycie takich materiałów, jak aluminium i mastik (rodzaj tworzywa sztucznego przypominającego kamień, stosowany w rzeźbie tylko przez Agatowską). Jej prace są nowoczesne. Poprzez zredukowaną formę i opływowe, miękkie kształty nawiązują do aktualnych tendencji w architekturze i dizajnie. Artystka posługuje się klasycznymi technikami rzeźbiarskimi: odlewa rzeźby w brązie, aluminium, żywicach i betonie. Jednak dopracowanie powierzchni, jej polerowanie, lakierowanie i zastosowanie intensywnych kolorów wskazują na zainteresowanie autorki najnowszymi trendami i estetyką popkultury. Futurystyczny charakter prac podkreślają odbicia pojawiające się na wypolerowanej powierzchni aluminium czy brązu. Odrealniają i zniekształcają rysunek rzeźby, nadając jej kosmiczny charakter. Podobną funkcję spełnia turkusowy mastik – kolor tego materiału zmienia wyrzeźbioną postać w bohatera filmu science fiction. Metaliczność powierzchni, opływowe kształty i konstruowanie rzeźby poprzez zestawianie mas i ciężarów, którym podporządkowany jest detal, tworzą styl Agatowskiej wyróżniający się w obszarze nowej figuracji. Zainteresowanie rzeźbiarki współczesnym światem przejawia się nie tylko w zabiegach formalnych, ale także w treści prac inspirowanych teatrem, pokazami mody, muzyką pop czy animacjami dla dzieci.

Temat podróży kosmicznej pojawia się w „Przeprowadzkach na Marsa”. Seria rzeźb „Catwalk to a Dream” inspirowanych pokazami mody Alexandra McQueen, Karla Lagerfelda

i Nikolasa Ghesquiere przedstawia wizerunki kobiet przypominające armię z kosmosu. Świat mody, który już dawno przekroczył granice praktycyzmu na rzecz nieograniczonej artystycznej fantazji, inspirował Agatowską. Jej rzeźby odzwierciedlają charakterystyczne dla mody tendencje, które przenikają współcześnie do codzienności.

Artystka nierzadko tworzy prace o poetyckich tytułach. Jedną z nich jest „Piesek chłepczący kałużę, którą staje się dziewczynka topniejąca pragnieniem zjedzenia lodu (Ice Cream)”, której tytuł wskazuje na surrealny wątek w jej twórczości. Sięga też po zwykłe, codzienne tematy, podnosząc banalne zajęcia do rangi dzieła sztuki („Kąpiel w pianie”). Ta metoda doprowadziła Agatowską do tworzenia w rzeźbie kolażu z fragmentów rzeczywistości, takich jak pożyczone z popkultury: uszy myszki Miki, portret Davida Bowie czy fryzury w kształcie serca.

Głowa, tors, postać stojąca – to klasyczne formy rzeźby, których używa, wzbogacając o elementy naszej rzeczywistości (zabawki, przedmioty codziennego użytku). Jednak oprócz rzeźb figuratywnych Agatowska realizuje również prace abstrakcyjne. „Infinity – Shadow of the Hand. Nieskończoność – cień ręki” to projekt, w którym artystka podejmuje utopijną próbę zmaterializowania cieni – nadania im formy rzeźbiarskiej. Projekt ma charakter *work in progress*, zakłada powstawanie coraz większych rzeźb cieniowych.

Motywy przewodnim wystawy stała się rzeźba stojąca na oświęcimskim rynku. Jej kolor nie jest przypadkowy – czerwień jest kolorem życia. Czerwony lakier, którym jest pokryta, czyni z niej najbardziej rozpoznawalny, najmocniejszy akcent całej wystawy. Rzeźba nie została usytuowana centralnie, lecz z boku, między fontanną a repliką studni. Ustawiona na niewysokim betonowym postumencie wtapia się w codzienne życie mieszkańców. Posiada wszystkie cechy twórczości Agatowskiej: ma zredukowaną, oszczędną formę, została wykonana tradycyjną techniką odlewu w brązie, ale kolorem i kształtem nawiązuje do najnowszych tendencji w rzeźbie współczesnej.

Projekt „Rzeźby z przyszłości” Agaty Agatowskiej, największe tego typu wydarzenie artystyczne w mieście, zorganizowane w ramach obchodów Roku Tolerancji i Praw Człowieka w Oświęcimiu, jest ważnym głosem artystki w dyskusji nad zmieniającym się współcześnie wizerunkiem miasta. Rzeźba na rynku, która jako pierwsza w powojennej historii pojawiła się w sercu miasta, otwiera nowe możliwości przed obiektami sztuki współczesnej w przestrzeni publicznej Oświęcimia XXI wieku.

Unendlichkeit Plus

Skulpturen von Agata Agatowska

„Skulpturen aus der Zukunft“ ist der Titel der Jubiläumsausstellung, die das zwanzigjährige künstlerische Schaffen von Agata Agatowska zusammenfasst. Es ist zugleich eine Einladung zur Reise durch die Zeit. Die Reise, auf die der Zuschauer von der Künstlerin zu interessantesten Orten auf dem Kulturstadtplan von Oświęcim mitgenommen wird. Diese gemeinsame Reise ist ein Versuch, die Geschichte der Stadt mit der zeitgenössischen Kunst zu konfrontieren. Agatowska verleiht ihr Schaffen als einen Führer durch die Stadt, die - wie sie behauptet - „dank der Zeitgenössischen Kunst eine Chance hat, ihr anderes Gesicht zu zeigen - eines von Leben pulsierenden, modernen und attraktiven Ortes, der seinen wichtigen Auftrag zur Friedens- und Toleranzförderung in der Welt ausführt.“

Die Werke von Agatowska erzählen über den Zustand des heutigen Menschen, der von der Realität immer mehr losgelöst ist. Ihre aus Tätigkeiten am Theater und aus der Pantomime mitgebrachte Erfahrungen hat die Künstlerin auf die Form von Skulpturen übertragen, bei denen eine Pose und ein Kostüm eine wesentliche Rolle spielen. Schauspielerische Tätigkeiten im Schwarzem Puppentheater Velvets in Wiesbaden haben in der Kunst von Agatowska eine Spur gelassen, ihren vielen Skulpturen einen märchenhaften Charakter verleihend. Die individuellen Eigenschaften werden von der Stilisierung eines Details betont.

Eine wichtige Rolle bei der Transportierung zeitgenössischer Inhalte spielt für Agatowska die skulpturale Form. Die Irrealität der Gestalten wird auch durch den gebrauch ausgewählter Materialien: Mastik und Aluminium betont (der Mastik ist eine dem Stein ähnliche Kunststoffart, für Agatowska charakteristisch und nur von ihr in der Skulptur verwendet). Ihre Werke sind modern. Durch die reduzierte Form und stromlinienförmige, weiche Konturen knüpfen sie an aktuelle Tendenzen in Architektur und Design an. Sie bedient sich klassischer skulpturaler Techniken: sie gießt Skulpturen in Bronze, Aluminium, Harzen und Beton. Jedoch die sorgfältige Bearbeitung der Oberfläche, ihre Polierung, Lackierung und die Anwendung von intensiven Farben weisen deuten auf das Interesse der Künstlerin für neueste Trends und die Ästhetik der Popkultur hin. Der futuristische Charakter der Arbeiten wird durch Spiegelungen betont, die auf der glatt polierten Oberfläche von Aluminium oder Bronze erscheinen. Sie machen die Zeichnung der Skulptur unwirklich und deformieren sie, ihr einen kosmischen Charakter dadurch verleihend. Eine ähnliche Rolle erfüllt der türkisfarbene Mastik - ein Material, das mit seiner Farbe die Gestalt in einen Helden eines Science-Fiction-Films verwandelt. Die Metallartigkeit der Oberflächen, stromlinienförmige Gestalten und die Konstruierung der Skulptur durch Zusammenstellung von Massen und Lasten, denen das Detail untergeordnet ist, bilden den Stil von Agatowska, der sich auf dem Gebiet der neuen Figuration auszeichnet.

Das Interesse der Bildhauerin an der Mitwelt kommt nicht nur durch formale Maßnahmen, sondern auch durch den Inhalt ihrer Arbeiten zum Ausdruck. Es ist von Theater, Modeschauen, Popmusik oder Kinderanimationen inspiriert.

Das Thema der Weltraumfahrt erscheint in „Umzügen zum Mars.“ Eine von Modeschauen von Alexander McQueen, Karl Lagerfeld und Nicolas Ghesquiere inspirierte Skulpturenserie „Catwalk to a Dream“ stellt Bilder der Frauen vor, die einer kosmischen Armee ähnlich sind. Die Modewelt hat schon lange her die Grenze des Praktizismus zu Gunsten der uneingeschränkten künstlerischen Phantasie überschritten. Die Skulpturen von Agatowska widerspiegeln diese typisch für die Mode, in die gegenwärtige Welt eindringende Tendenzen.

Die Künstlerin hat auch eine sehr poetische Skulptur „Ice Cream“ geschaffen, die auf einen surrealistischen Faden in ihrer künstlerischen Arbeit hindeutet. Sie greift auch nach einfachen, alltäglichen Themen, banale Beschäftigungen zum Rang eines Kunstwerks erhebt („Das Schaumbad“). Diese Methode hat Agatowska dazu geführt, in der Skulptur eine Collage von Fragmenten der Wirklichkeit zu erstellen, die sie in ihren Arbeiten zitiert. Das sind der Popkultur entlehnte: Mickey Maus Ohren, Portrait von David Bowie und herzförmige Frisuren.

Der Kopf, die Torso, die stehende Gestalt - es sind klassische Skulpturformen, die von der Künstlerin genutzt und um Elemente unserer Wirklichkeit (Spielzeuge, alltägliche Gebrauchsgegenstände usw.) angereicht werden. Außer den figurativen Skulpturen werden von Agatowska auch abstrakte Arbeiten realisiert. „Infinity - Shadow of the Hand / Unendlichkeit - Schatten der Hand“ ist ein Projekt, wo die Künstlerin einen utopischen Versuch von Materialisierung der Schatten unternimmt, indem sie ihnen eine Skulpturform verleiht. Das Projekt hat einen Charakter von Work in Progress. Es nimmt die Entstehung immer größeren Schatten-Skulpturen an.

Zum Leitmotiv der Ausstellung ist die auf dem Marktplatz von Oświęcim stehende Skulptur geworden. Die Auswahl der Skulpturfarbe ist nicht zufällig - das Rot ist die Farbe des Lebens. Der rote Lack, mit dem sie überzogen ist, macht aus ihr einen meist erkennbaren, stärksten Akzent der ganzen Ausstellung. Die Skulptur wurde nicht im Mittelpunkt, sondern seitlich, zwischen der Fontanne und der Brunnenreplik lokalisiert. Auf einem nicht hohen Betonsockel aufgestellt, ist zum Bestandteil des täglichen Lebens der Einwohner geworden. Sie hat alle Merkmale des künstlerischen Schaffens von Agata Agatowska: sie hat eine reduzierte, sparsame Form, eine traditionelle Technik (sie wurde in Bronze gegossen), mit Farbe und Form knüpft sie an die neuesten Tendenzen in zeitgenössischer Skulptur an.

Das Projekt „Die Skulpturen aus der Zukunft“ von Agata Agatowska, das größte Kulturereignis dieser Art in der Stadt, das in Oświęcim im Rahmen der Begehung des Jahres der Toleranz und Menschenrechte organisiert wurde, ist eine wichtige Stimme der Künstlerin in der Diskussion über das sich gegenwärtig verändernde Stadtbild. Die Skulptur auf dem Marktplatz, die in der Nachkriegsgeschichte der Stadt als erste erschienen ist, eröffnet vor Objekten der zeitgenössischen Kunst neue Möglichkeiten im öffentlichen Raum von Oświęcim des 21. Jahrhunderts.

Infinity Plus

Sculpures by Agata Agatowska

Sculptures from the Future is an anniversary exhibition celebrating 20 years of the artistic career of Agata Agatowska. The exhibition is a journey in time, during which we are taken to the most interesting places on the cultural scene of Oświęcim in an attempt to confront the history of the city with modern art. Agatowska's creations become the tour guides to the city, which, as she puts it, “thanks to the art of tomorrow, has a chance to show its other face, the face of a vibrant, progressive and attractive city, with a mission to promote peace and tolerance in the world”.

Agatowska's works tell the story of the modern-day man becoming more and more disconnected from reality. The forms of the sculptures, their poses and costumes, owe a lot to the artist's experience with the theatrical drama and pantomime. She has collaborated with the black box theatre of *Die Velvets* in Wiesbaden, and the traces of that experience can be seen in the fairy-tale character of her sculptures as well as in the careful depiction of individualized details. The sculptures' contemporary significance as well as their unreality is also expressed through their material: aluminium and mastic (a kind of plastic substance which resembles stone and is used for sculpting exclusively by Agatowska). Her creations are very much up-to-date: reduced in form, sleek and soft in shape, in sync with today's trends in architecture and design. The sculpting techniques are classical: the moulds are made in bronze, aluminium, resin and concrete; but the surfaces are polished, lacquered and painted in bright colours, which is evidence to the artist's keen interest in the newest aesthetic tendencies in pop culture. The futuristic style of the sculptures is enhanced by the reflections appearing on the polished surface of the aluminium or bronze figures, giving them a cosmic look of deformed unreality. Similarly, the turquoise mastic, by its very colour, changes the sculpted figure into a hero of a science fiction movie. The metallic glare of the surfaces, the smooth shapes and the combination of mass and weight and attention to detail in the sculptures are fundamental to Agatowska's style.

Not only the form of her creations, but also their content express the artist's immersion in modern-day issues. She is inspired by theatre, fashion shows, pop music and children's cartoons. Her *Moving to Mars* is about space travel; *Catwalk to a Dream* series, inspired by Alexander McQueen, Karl Lagerfeld and Nikolas Ghesquiere fashion shows, presents images of women resembling some outer-space army. The world of fashion crossed the boundaries of practicality for the sake of unlimited artistic imagination long ago and Agatowska's work mirrors these tendencies, thus proving that fashion can also imbue other areas of life.

The sculptor often describes her works in a poetic manner. *Ice Cream for a Girl* is subtitled as *A puppy slurping from a puddle created by a girl melting from her craving for an ice cream*, which altogether expresses the surreal aspect of Agatowska's sculpting. Another title, *Foam Bath*, creates a work of art from an everyday, ordinary activity. Agatowska uses real-life objects to create her sculpture-collages and she does not hesitate to borrow from pop culture: Mickey Mouse ears, David Bowie's face or a heart-shaped hairdo.

A head, a torso, a standing figure – the artist uses these classical forms, but enriches them with objects from the world around her (toys, household articles, etc.). Apart from such tangible sculptures-figures, Agatowska also tries to work with more abstract forms. *Infinity – Shadow of the Hand* is a project in which she makes a somewhat utopian attempt at materializing shadows, at giving them a sculptural form. She calls the project “work in progress”, because she intends to build ever bigger sculptures of shadows.

The sculpture standing in Oświęcim's Old Town Market Square is the leitmotif of this exhibition. The colour is not accidental: red is the color of life. Red lacquer covering the figure makes it an easily recognizable highlight of the whole exhibition. It stands on a concrete pedestal and is situated on one side of the square, not centrally, between the fountain and the replica of the well. It just blends in with the hustle and bustle of everyday life of the inhabitants. It claims all the features of an Agatowska sculpture: sparing in form, traditionally molded in bronze and contemporary in color and shape.

The *Sculptures from the Future* project is a big artistic event for the city of Oświęcim. It celebrates The Year of Tolerance and Human Rights 2016 and with it the artist has made a significant contribution to the discourse on the changing image of the city. The sculpture in the Market Square, the first of this kind in the center of Oświęcim in its post Second World War history, opens new possibilities for objects of contemporary art in the public space in the 21st century.



Agata Agatowska, 2003

AGATA AGATOWSKA

- ur. 1976 w Oświęcimiu
1996-2001 Studia na Akademii Sztuk Pięknych we Wrocławiu
rzeźba w pracowni prof. Alojzego Gryta
2004-2012 Studia na Akademii Sztuk Pięknych w Düsseldorfie, Niemcy
scenografia w klasie prof. Karla Kneidla,
rzeźba w klasie prof. Thomasa Grünfelda
2012 Dyplom Akademii Sztuk Pięknych w Düsseldorfie, Niemcy
2012 Doktorat, Akademia Sztuk Pięknych we Wrocławiu
2002 – 2006 Współpraca z Velvets Black&Light Theater, Wiesbaden,
Niemcy(rola Paminy – „Czarodziejski Flet” Wolfganga
Amadeusza Mozarta, Antonia – „Opowieści Hoffmanna”
Jacques’a Offenbacha, Róża i Pijak – „Mały Książę”
Antoine’a de Saint-Exupery, Wróżka – „Pinokio” Carlo
Collodiego i in.)
2004 Warsztaty pantomimy z Marcelem Marceau, Teatr na Woli,
Warszawa

STYPENDIA I NAGRODY

- 2013 Wyróżnienie Miasta Oświęcim w Dziedzinie Kultury
2008 Nagroda Darmstädter Sezession, Darmstadt, Niemcy
2008 Grand Prix Biennale Sztuki Młodych Rybie Oko 5, BGSW
Ślusk
2007 Hedwig und Robert Samuel-Stiftung, Düsseldorf, Niemcy
2006 Friedrich H.J. Schneider-Stiftung, Düsseldorf, Niemcy
2001, 2002, 2004, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2015, 2016
Stypendium miasta Oświęcim

WYSTAWY (wybór)

- 2016 Strategie cielesności, Centrum Sztuki Współczesnej
Solvay, Kraków, katalog
Flottmann 30 Hoch, Flottmann-Hallen, Herne, Niemcy,
katalog
Rzeźby z przyszłości, Rynek w Oświęcimiu, Muzeum
Żydowskie, Muzeum Zamek, MDSM, Miejska Biblioteka
Publiczna Galeria Książki, OCK, Oświęcim (solo, wystawa
jubileuszowa), katalog
2015 Deutsche Bank, Königsallee 45–47, Düsseldorf, Niemcy
Double Story, Galerie mesta Trince, Czechy (solo)
Art meets Fashion / inline unlimited, von fraunberg art
gallery, Düsseldorf, Niemcy
(wystawa indywidualna z modowym performance
projektantki Ruth Heinen – Rita Lagune)
Oświęcimski Salon Sztuki, OCK Oświęcim, katalog
Benefizauktion “Junge Kunst in Düsseldorf”,
Kunstakademie Düsseldorf, Niemcy
Photo Gallery Weekend, von fraunberg art gallery,
Düsseldorf, Niemcy
2014 After the Fair & New Positions, von fraunberg art gallery,
Düsseldorf
Kunst 14 Zürich, Zürich, Szwajcaria; z von fraunberg art
gallery, katalog
Krajobrazy, Galeria Szara, Cieszyn
Tag der offenen Tür, Kunstgießerei Schmäke, Düsseldorf,
Niemcy
3. Festival Sztuki, Galeria Bielska BWA, Bielsko-Biała, katalog
Kraków Art. Expo 2014, Dwór w Tomaszowicach;
z Galeria Strefa A
Benefizauktion “Junge Kunst in Düsseldorf”,
Kunstsammlung NRW K20, Düsseldorf, Niemcy
2013 Gallery’s Choice” von fraunberg art gallery, Düsseldorf,
Niemcy
60 km na Zachód od Krakowa, Konsulat Generalny
Niemiec, Kraków
Kunst Zürich 13, Zürich, Szwajcaria; z von fraunberg art
gallery (katalog)
Janine Bean Gallery, Berlin, Niemcy
An Tagen wie diesen, Galerie Filser&Gräf, Monachium, Niemcy
Tak żyjemy, OCK, Oświęcim
Play Video- & Performance- Festival, Galerie Ampersand,
Kolonias, Niemcy
2012 Gallery 212, Miami, USA
Challenge of Art, Galeria Strefa A i Galeria Domu

- Norymberskiego, Kraków (solo), katalog
Catwalk to a Dream, Aula Akademii Sztuk Pięknych
we Wrocławiu, doktorat (solo)
Małe pranie ręczne, Galeria Strefa A, Kraków
Kobieta o..., MDSM, Oświęcim
Remix, von fraunberg art gallery, Taylor Wessing,
Düsseldorf, Niemcy
2011 In Between Days, von fraunberg art gallery, Düsseldorf, Niemcy
Art.Fair, Kolonia, Niemcy (z von fraunberg art gallery), katalog
Catwalk to a Dream, Galeria Strefa A, Kraków (solo)
von fraunberg art gallery, Düsseldorf, Niemcy (solo)
Beyond Ourselves, The Royal Society, London, Wielka
Brytania, katalog
Ernst & Young, 701e.V., Museum Kunstpalast, Düsseldorf,
Niemcy
2010 Exchange Duc-Muc, Filser&Gräf Galerie, Düsseldorf,
Niemcy, katalog
von fraunberg art gallery, Düsseldorf, Niemcy
Beyond Ourselves, Lace Market Gallery, Nottingham,
Wielka Brytania, katalog
Biennale Pekin (BIAB), Pekin, Chiny, katalog
Darmstädter Sezession, Darmstadt, Niemcy, katalog
Ernst & Young, 701e.V., Museum Kunstpalast Düsseldorf,
Niemcy
Exchange Muc-Dus, Filser&Gräf Galerie, Monachium,
Niemcy, katalog
Follow up, PricewaterhouseCoopers, Düsseldorf, Niemcy
OCK, Oświęcim, katalog (solo)
Galeria Bielska BWA, Bielsko-Biała, katalog (solo)
BGSW, Ślusk, katalog (solo)
2009 BWA Zielona Góra, katalog (solo)
Kyoto Bar, Kolonia, Niemcy
Międzynarodowe Triennale Rzeźby, Poznań, katalog
kommen sie nach hause 9, Kalkuta, Indie
Nowy Dwudźwięk, MDSM, OCK, Oświęcim
kommen sie nach hause 9, Kolonia, Niemcy
BBK Kunstforum, Düsseldorf, Niemcy
kommen sie nach hause 9, Berlin, Niemcy
2008 Darmstädter Sezession, Darmstadt, Niemcy, katalog
Biennale Sztuki Młodych Rybie Oko 5, Galeria Klimy
Bocheńskiej, Warszawa
Pamiętniki pokolenia tamagotchi, Galeria Klimy Bocheńskiej,
Warszawa
Biennale Sztuki Młodych Rybie Oko 5, Galeria Kameralna,
Ślusk, katalog
kommen sie nach hause 9, Kolonia, Niemcy
Rathaus Galerie, Wuppertal, Niemcy
2007 PSD Bank, Düsseldorf, Niemcy
2006 Junior Gallery, Cincinnati, USA
Peace Museum, Chicago, USA
Über den Kopf, Flottmann-Hallen, Herne, Niemcy, katalog
Serendipity, Flottmann-Hallen, Herne, Niemcy, katalog
Maritim, Boot-Messe, Düsseldorf, Niemcy
2005 Beauty, Kolonia-Pullheim, Niemcy
2002 Gastspiel, Künstlerzentrum Eupenerstrasse, Kolonia, Niemcy
2001 BWA Wrocław – Galerie Sztuki Współczesnej, Wrocław
Między rzeźbą a telewizorem, Kościół św. Marcina we Wrocławiu
6xM, Haus für Kunst und Geschichte, Kerpen, Niemcy, katalog
6xM, Galeria Pro-Arte, Oświęcim, katalog
Kobieta o kobiecie, Galeria Kronika, Bytom
Kobieta o kobiecie, Galeria Bielska BWA, Bielsko-Biała, katalog
2000 Beauty, Sympozjum „Abstrakcja i ezoteryka”, Instytut
Sztuki Cieszyn
międzynarodowe warsztaty fotograficzne, MDSM, Oświęcim
Beauty, Galeria Pro-Arte, Oświęcim(solo)
plener odlewniczy, Praszka
1999 OCK, Oświęcim
1998 polsko-niemiecki plener rzeźbiarski, Nowa Morawa
1997 Instytut Sztuki, Cieszyn

TARGI SZTUKI

- 2014 Kunst 14 Zürich, Zürich, Szwajcaria; z von fraunberg art gallery
2013 Kunst 13 Zürich, Zürich, Szwajcaria; z von fraunberg art gallery
2011 Art.Fair, Kolonia, Niemcy; z von fraunberg art gallery

www.agataagatowska.eu

AGATA AGATOWSKA

Geboren 1976 in Oświęcim, Polen

1996–2001 Studium an der Kunstakademie in Wrocław, Polen; Bildhauerei bei Prof. Alojzy Gryt
2004–2012 Studium an der Kunstakademie Düsseldorf:
Bühnenbild bei Prof. Karl Kneidl
Bildhauerei bei Prof. Thomas Grünfeld
2012 Akademiebrieﬀ der Kunstakademie Düsseldorf
2012 Promotion, Kunstakademie in Wrocław, Polen
2002 – 2006 Zusammenarbeit mit Velvets Black & Light Theater, Wiesbaden
(als: Pamina – „Zauberflöte“ von Wolfgang Amadeus Mozart, Antonia – „Hoffmanns Erzählungen“ von Jacques Offenbach, Rose und Säuer – „Der kleine Prinz“ von Antoine de Saint-Exupéry, Fee – „Pinocchio“ von Carlo Collodi, u.a.)
2004 Pantomime-Workshop mit Marcel Marceau, Teatr na Woli, Warszawa, Polen

STIPENDIEN UND PREISE

2013 Kulturpreis der Stadt Oświęcim, Polen
2008 Förderpreis der Darmstädter Sezession, Darmstadt
2008 Grand Prix Biennale für Junge Kunst Rybie Oko 5, Baltik Galerie, Słupsk, Polen
2007 Hedwig und Robert Samuel-Stiftung, Düsseldorf
2006 Friedrich H.J. Schneider-Stiftung, Düsseldorf
2001, 2002, 2004, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2015, 2016 Stipendium der Stadt Oświęcim, Polen

AUSSTELLUNGEN (Auswahl)

2016 Strategie cielesności, Zentrum für Zeitgenössische Kunst Solvay, Kraków, Katalog
Flottmann 30 Hoch, Flottmann-Hallen, Herne, Niemcy, Katalog
Skulpturen aus der Zukunft, Altstadtmarkt in Oświęcim, Jewish Museum, Schloss Museum, MDSM\IJBS, Städtische Bibliothek Galeria Książki,OCK, Oświęcim, Polen (Jubiläumsausstellung), Katalog
2015 Deutsche Bank, Königsallee 45-47, Düsseldorf
Double Story, Galerie mesta Trince, Tschechien (solo)
Art meets Fashion / inline unlimited, von fraunberg art gallery, Düsseldorf (solo show mit Mode Performance von Ruth Heinen – Rita Lagune)
Oświęcimski Salon Sztuki, OCK Oświęcim, Polen, Katalog
Benefizauktion „Junge Kunst in Düsseldorf“, Kunstakademie Düsseldorf, Katalog
Photo Gallery Weekend, von fraunberg art gallery, Düsseldorf
2014 After the Fair & New Positions, von fraunberg art gallery, Düsseldorf
Kunst 14 Zürich, Zürich, Schweiz; mit von fraunberg art gallery, Katalog
Landschaften, Galerie Szara, Cieszyn, Polen
Tag der offenen Tür, Kunstgießerei Schmäke, Düsseldorf
3. Kunstfestival, Galerie Bielska BWA, Bielsko-Biała, Polen, Katalog
Kraków Art. Expo 2014, Dwór w Tomaszowicach, Polen; mit Galerie Strefa A
Benefizauktion „Junge Kunst in Düsseldorf“, Kunstsammlung NRW K20, Düsseldorf, Katalog
2013 Gallery`s Choice, von fraunberg art gallery, Düsseldorf
60 km na Zachód od Krakowa, Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland, Kraków, Polen
Kunst Zürich 13, Zürich, Schweiz; mit von fraunberg art gallery, Katalog
Janine Bean Gallery, Berlin
An Tagen wie diesen, Galerie Filser&Gräf, München
Tak żyjemy, OCK, Oświęcim, Polen
2012 Play Video- & Performance- Festival, Galerie Ampersand, Köln
Gallery 212 Miami, Miami, USA
Challenge of Art, Strefa A Galerie, Kraków, Polen (solo), Katalog
Catwalk to a Dream, Aula der Kunstakademie in Wrocław, Polen (solo, Promotion)
Male pranie ręczne, Strefa A Galerie, Kraków, Polen
Kobieta o..., MDSM, Oświęcim, Polen, Katalog
Remix, Taylor Wessing Düsseldorf, mit von fraunberg art gallery
2011 In Between Days, von fraunberg art gallery, Düsseldorf
Art.Fair, Köln, mit von fraunberg art gallery, Katalog
Catwalk to a Dream, Strefa A Galerie, Kraków, Polen (solo)
von fraunberg art gallery, Düsseldorf (solo)
Beyond Ourselves, The Royal Society, London, G.B., Katalog
Ernst & Young, 701e.V., Museum Kunstpalast, Düsseldorf

2010 Exchange Duc-Muc, Filser&Gräf Galerie, Düsseldorf, Katalog
von fraunberg art gallery, Düsseldorf
Beyond Ourselves, Lace Market Gallery, Nottingham, G.B., Katalog
Biennale Peking(BIAB), Peking, China, Katalog
Darmstädter Sezession, Darmstadt, Katalog
Ernst & Young, 701e.V., Museum Kunstpalast Düsseldorf
Exchange Muc-Dus, Filser&Gräf Galerie, München, Katalog
Follow up, PricewaterhouseCoopers, Düsseldorf
OCK, Oświęcim, Polen, Katalog (solo)
Bielska BWA Galerie, Bielsko-Biała, Polen, Katalog (solo)
Baltik Galerie für zeitgenössische Kunst, Słupsk, Polen, Katalog (solo)
2009 KyotoBar, Köln
BWA Zielona Góra Galerie, Zielona Góra, Polen, Katalog (solo)
Internationale Skulptur-Triennale, Poznań, Polen, Katalog
kommen sie nach hause 9, Kalkutta, Indien
Neuer Zweiklang, IJBS, OCK Oświęcim, Polen, Katalog
kommen sie nach hause 9, Köln
BBK Kunstforum, Düsseldorf
kommen sie nach hause 9, Berlin
2008 Darmstädter Sezession, Darmstadt, Katalog
Biennale für Junge Kunst Rybie Oko 5, Klima Bocheńska Galerie, Warszawa, Polen
Tagebücher der Tamagotchi-Generation, Klima Bocheńska Galerie, Warszawa, Polen
Biennale für Junge Kunst Rybie Oko 5, Kameralna Galerie, Słupsk, Polen, Katalog
kommen sie nach hause 9, Köln
Rathaus Galerie, Wuppertal
PSD Bank, Düsseldorf
2006 Junior Gallery, Cincinnati, USA
Peace Museum, Chicago, USA
Über den Kopf, Flottmann-Hallen, Herne, Katalog
Serendipity, Flottmann-Hallen, Herne, Katalog
Maritim, Boot-Messe, Düsseldorf
Beauty, Köln-Pullheim
2005 Informations-Zentrum Europa, Köln (solo)
2003 Gastspiel, Künstlerzentrum Eupenerstrasse, Köln
2002 BWA Wrocław – Galerien für Zeitgenössische Kunst, Wrocław, Polen (solo)
2001 Zwischen der Skulptur und dem Fernseher, St. Martins-Kirche, Wrocław, Polen (solo)
6 x M, Haus für Kunst und Geschichte, Kerpen, Katalog
6 x M, Pro-Arte Galerie, Oświęcim, Polen, Katalog
Frau über Frau, Kronika Galerie, Bytom, Polen, Katalog
Frau über Frau, Bielska BWA Galerie, Bielsko-Biała, Polen, Katalog
2000 Beauty, Symposium: „Abstraktion und Esoterik“, Kunstinstitut, Cieszyn, Polen
Internationale Fotografie-Workshop, IJBS, Oświęcim, Polen
Beauty, Pro-Arte Galerie, Oświęcim, Polen (solo)
Gieß-Workshop, Praszka, Polen
1999 OCK, Oświęcim, Polen
1998 Polnisch-Deutscher Bildhauer-Workshop, Nowa Morawa, Polen
1997 Kunstinstitut, Cieszyn, Polen (solo)

MESSEN

2014 Kunst Zürich 14, Zürich, Schweiz; mit von fraunberg art gallery, Katalog
2013 Kunst Zürich 13, Zürich, Schweiz; mit von fraunberg art gallery, Katalog
2011 Art.Fair, Köln; mit von fraunberg art gallery, Katalog

www.agataagatowska.eu

AGATA AGATOWSKA

born 1976 in Oświęcim, Poland

1996 – 2001 Studies at the Academy of Fine Arts in Wrocław, Poland; Sculpture by prof. Alojzy Gryt
2004 – 2012 Studies at the Academy of Fine Arts in Düsseldorf, Germany: Stage design by prof. Karl Kneidl
Sculpture by prof. Thomas Grünfeld
2012 Fine Art Diploma, Academy of Fine Arts in Düsseldorf, Germany
2012 Doctotate, Academy of Fine Arts in Wrocław, Polen
2002 – 2006 Cooperation with Velvets Black & Light Theater, Wiesbaden, Germany (as: Pamina – „The Magic Flute“ by Wolfgang Amadeus Mozart, Antonia – „The Tales of Hoffmann“ by Jacques Offenbach, Rose and Drunkard – „The little Prince“ by Antoine de Saint-Exupéry, Fay – „Pinocchio“ by Carlo Collodi, and others)
2004 Pantomime-Workshop with Marcel Marceau, Teatr na Woli, Warszawa, Poland

SCHOLARSHIPS AND AWARDS

2013 Award in the Arts of City Oświęcim, Poland
2008 Darmstädter Sezession Award, Darmstadt, Germany
2008 Grand Prix Young Art Biennial Rybie Oko 5, Baltik Gallery, Słupsk, Poland
2007 Hedwig und Robert Samuel-Stiftung, Düsseldorf, Germany
2006 Friedrich H.J. Schneider-Stiftung, Düsseldorf, Germany
2001, 2002, 2004, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2015, 2016 City of Oświęcim Grant, Poland

AUSSTELLUNGEN (Auswahl)

2016 Strategie cielesności, Center of Contemporary Art Solvay, Kraków, Poland, katalog
Flottmann 30 Hoch, Flottmann-Hallen, Herne, Germany, katalog
Skulptures from the Future, Old Town Square in Oświęcim, Jewish Museum, Castle Museum, MDSM\IJBS, Municipal Puplic Library GALLERY OF BOOKS, Oświęcim Culture Center, Polen (Jubiläumsausstellung), Oświęcim, Poland, katalog
2015 Deutsche Bank, Königsallee 45-47, Düsseldorf, Germany
Double Story, Gallery of Trince City, Czech Republic (solo)
Art meets Fashion / inline unlimited, von fraunberg art gallery, Düsseldorf, Germany (solo show with fashion performance by Ruth Heinen – Rita Lagune)
Oświęcimski Salon Sztuki, OCK Oświęcim, Poland, katalog
Art auction „Junge Kunst in Düsseldorf“, Academy of Fine Arts in Düsseldorf, Germany, katalog
Photo Gallery Weekend, von fraunberg art gallery, Düsseldorf, Germany
2014 After the Fair & New Positions, von fraunberg art gallery, Düsseldorf, Germany
Kunst 14 Zürich, Zürich, Switzerland; with von fraunberg art gallery, katalog
Landscapes, Szara Gallery, Cieszyn, Poland
Day of open doors, Schmäke Foundry, Düsseldorf, Germany
3. Arts Festival, Bielska BWA Gallery, Bielsko-Biała, Poland katalog
Kraków Art. Expo 2014, Dwór w Tomaszowicach, Poland; with Strefa A Gallery
Art auction „Junge Kunst in Düsseldorf“, Kunstsammlung NRW K20, Düsseldorf, Germany, katalog
2013 Gallery`s Choice, von fraunberg art gallery, Düsseldorf, Germany
60 km na Zachód od Krakowa, Consulate General of Germany, Krakow, Poland
Kunst Zürich 13, Zürich, Switzerland; with von fraunberg art gallery, katalog
Janine Bean Gallery, Berlin, Germany
An Tagen wie diesen, Filser&Gräf Gallery, München, Germany
Tak żyjemy, OCK Oświęcim, Poland
Play Video- & Performance- Festival, Ampersand Gallery, Köln, Germany
2012 Gallery 212 Miami, Miami, USA
Challenge of Art, Strefa A Galerie, Kraków, Poland (solo), katalog
Catwalk to a Dream, Assembly hall at the Academy of Fine Arts in Wrocław, Poland (solo, doctorate)
Male pranie ręczne, Strefa A Gallery, Kraków, Poland
Kobieta o..., MDSM, Oświęcim, Poland, katalog
Remix,Taylor Wessing Düsseldorf, Germany; with von fraunberg art gallery

2011 In Between Days, von fraunberg art gallery, Düsseldorf, Germany
Art.Fair, Köln, Germany; with von fraunberg art gallery, katalog
Catwalk to a Dream, Strefa A Gallery, Kraków, Poland (solo)
von fraunberg art gallery, Düsseldorf, Germany (solo)
Beyond Ourselves, The Royal Society, London, G.B., katalog
Ernst & Young, 701e.V., Museum Kunstpalast, Düsseldorf, Germany
2010 Exchange Duc-Muc, Filser&Gräf Gallery, Düsseldorf, Germany, katalog
von fraunberg art gallery, Düsseldorf, Germany
Beyond Ourselves, Lace Market Gallery, Nottingham, G.B., katalog
Biennale Peking(BIAB), Peking, China, katalog
Darmstädter Sezession, Darmstadt, Germany, katalog
Ernst & Young, 701e.V., Museum Kunstpalast, Düsseldorf, Germany
Exchange Muc-Dus, Filser&Gräf Gallery, München, Germany, katalog
Follow up, PricewaterhouseCoopers, Düsseldorf, Germany
OCK, Oświęcim, Poland, katalog (solo)
Bielska BWA Gallery, Bielsko-Biała, Poland, katalog (solo)
Baltik Gallery of Contemporary Art, Słupsk, Poland, katalog (solo)
2009 KyotoBar, Köln, Germany
BWA Zielona Góra Gallery, Zielona Góra, Poland, katalog (solo)
International Sculpture Triennial, Poznań, Poland, katalog
kommen sie nach hause 9, Kalkutta, India
Neuer Zweiklang, IJBS, OCK Oświęcim, Poland, katalog
kommen sie nach hause 9, Köln, Germany
BBK Kunstforum, Düsseldorf, Germany
kommen sie nach hause 9, Berlin, Germany
2008 Darmstädter Sezession, Darmstadt, Germany, katalog
Young Art Biennial Rybie Oko 5, Klima Bocheńska Gallery, Warszawa, Poland
Tagebücher der Tamagotchi-Generation, Klima Bocheńska Gallery, Warszawa, Poland
Young Art Biennial Rybie Oko 5, Kameralna Gallery, Słupsk, Poland, katalog
kommen sie nach hause 9, Köln, Germany
Rathaus Gallery, Wuppertal, Germany
PSD Bank, Düsseldorf, Germany
2006 Junior Gallery, Cincinnati, USA
Peace Museum, Chicago, USA
Über den Kopf, Flottmann-Hallen, Herne, Germany, katalog
Serendipity, Flottmann-Hallen, Herne, Germany, katalog
Maritim, Boot-Messe, Düsseldorf, Germany
2005 Beauty, Köln-Pullheim, Germany
2003 Informations-Zentrum Europa, Köln, Germany (solo)
2002 Gastspiel, Künstlerzentrum Eupenerstrasse, Köln, Germany
2001 BWA Wrocław – Galleries of Contemporary Art, Wrocław, Poland (solo)
Between a Sculpture and the Television, St. Martin`s Church, Wrocław, Poland (solo)
6 x M, Haus für Kunst und Geschichte, Kerpen, Germany, katalog
6 x M, Pro-Arte Gallery, Oświęcim, Poland, katalog
Woman about Woman, Kronika Gallery, Bytom, Poland, katalog
Woman about Woman, Bielska BWA Gallery, Bielsko-Biała, Poland, katalog
Beauty, Symposium: „Abstraction und Esoteric“, Art Institut, Cieszyn, Poland
International photography workshop, MDSM\IJBS, Oświęcim, Poland
Beauty, Pro-Arte Gallery, Oświęcim, Poland (solo)
Sculpture - workshop, Praszka, Poland
1999 OCK, Oświęcim, Poland
1998 Polish – German sculptural workshop, Nowa Morawa, Poland
1997 Art Institut, Cieszyn, Poland (solo)

MESSEN

2014 Kunst Zürich 14, Zürich, Switzerland; with von fraunberg art gallery, katalog
2013 Kunst Zürich 13, Zürich, Switzerland; mit von fraunberg art gallery, katalog
2011 Art.Fair, Köln, Germany; with von fraunberg art gallery, katalog

www.agataagatowska.eu

Katalog / Katalog / Catalogue
RZEŻBY Z PRZYSZŁOŚCI / SKULPTUREN AUS DER ZUKUNFT /
SCULPTURES FROM THE FUTURE

Wydawca / Herausgeber / Publisher

Urząd Miasta Oświęcim
ul. Zaborska 2
32-600 Oświęcim
tel. +48 33 842 91 00
www.um.oswiecim.pl

Projekt / Gestaltung / Design

Krzysztof Morcinek

Zdjęcia / Fotos / Photos

Agata Agatowska, Sebastian Freitag, Eric Mayen, Krzysztof Morcinek

Tłumaczenie / Übersetzung / Translation

Lucyna Szlifińska, Jarosław Fejdych

Korekta / Korrektur / Proof-reading

Janusz Legoń

Podziękowanie / Dank an / Thanks to

- Janusz Chwierut,** Prezydent Miasta Oświęcim; Präsident der Stadt Oświęcim;
Mayor of Oświęcim
- Apolonia Maj,** Dyrektor OCK; Direktorin des Zentrums für Kultur in Oświęcim – OCK;
Oświęcim Culture Centre – OCK Director
- Wioletta Oleś,** Dyrektor Muzeum Zamek w Oświęcimiu; Direktorin des Museums
Schloss in Oświęcim; Castle Museum in Oświęcim Director
- Leszek Szuster,** Dyrektor MDSM w Oświęcimiu; Direktor der IJBS in Oświęcim;
MDSM\IJBS in Oświęcim Director
- Tomasz Kuncewicz,** Dyrektor Muzeum Żydowskiego w Oświęcimiu; Direktor des
Jüdischen Museums in Oświęcim; Jewish Museum in Oświęcim
Director
- Leszek Palus,** Dyrektor Miejskiej Biblioteki Publicznej GALERIA KSIAŻKI
w Oświęcimiu; Direktor der Öffentlichen Stadtbibliothek
BÜCHERGALERIE in Oświęcim; Municipal Public Library GALLERY
OF BOOKS in Oświęcim Director
- Mariola Talewicz,** Zastępca Dyrektora Miejskiej Biblioteki Publicznej
GALERIA KSIAŻKI w Oświęcimiu; stellv. Direktorin der
Öffentlichen Stadtbibliothek BÜCHERGALERIE in Oświęcim;
Municipal Public Library GALLERY OF BOOKS in Oświęcim
Deputy Director
- Marek Tarnowski,** Naczelnik Wydziału Promocji Urzędu Miasta w Oświęcimiu;
Leiter Bereich Stadtmarketing Oświęcim; Head of Town
Promotion Department, Town Hall in Oświęcim
- Monika Świętek-Smrek,** Zastępca Naczelnika Wydziału Promocji Urzędu Miasta
w Oświęcimiu; stellv. Leiterin Bereich Stadtmarketing
Oświęcim; Deputy Head of Town Promotion Department,
Town Hall in Oświęcim
- Maria Knapik-Wciślak,** MDSM w Oświęcimiu; IJBS in Oświęcim; MDSM\IJBS in Oświęcim
- Dr. Artur Szyndler,** Muzeum i Projekty Kulturalne, Muzeum Żydowskie w Oświęcimiu;
Museum und Kulturelle Projekte, Jüdisches Museum in Oświęcim;
Museum und Culture Projekts, Jewish Museum in Oświęcim

Finansowego wsparcia udzielił / Herausgegeben mit finanzieller Unterstützung / Founded by

Krzysztof Agatowski Gabinet Rehabilitacji Schorzeń Kręgosłupa, ul. Wysokie Brzegi 32, Oświęcim

Druk / Druck / Print

Drukarnia Dimograf Sp z o.o.

ISBN: 978-83-940335-9-0